



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Apprentice Loans Regulations

Règlement sur les prêts aux apprentis

SOR/2014-255

DORS/2014-255

Current to September 11, 2021

À jour au 11 septembre 2021

Last amended on June 30, 2021

Dernière modification le 30 juin 2021

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 11, 2021. The last amendments came into force on June 30, 2021. Any amendments that were not in force as of September 11, 2021 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 11 septembre 2021. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 30 juin 2021. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 11 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Apprentice Loans Regulations

	Interpretation
1	Definitions — Act and Regulations
	Obtaining an Apprentice Loan
2	Conditions
	Interest-Free Period
3	No interest accrues
	Payment of Principal and Interest
4	Payment begins
	Special Payments
5	Amount determined by Minister
	Restrictions on Obtaining Financial Assistance
6	Denial of loan
	Removal of Restrictions
7	New loan, interest-free period, repayment assistance
	Apprentice Loan Limit
8	Maximum amount
	Maximum Aggregate Amount of Outstanding Apprentice Loans
9	Prescribed amount
	Repayment Assistance Plan
	First Stage
10	Conditions
11	Payment of federal portion

TABLE ANALYTIQUE

Règlement sur les prêts aux apprentis

	Définitions
1	Définitions — Loi et règlement
	Obtention d'un prêt aux apprentis
2	Conditions
	Période sans intérêt
3	Aucun intérêt couru
	Paie ment du principal et des intérêts
4	Début des paiements
	Paie ment spécial
5	Montant déterminé par le ministre
	Restrictions à l'obtention d'une aide financière
6	Refus d'un prêt
	Levée des restrictions
7	Nouveau prêt, nouvelle période d'exemption ou nouvelle aide au remboursement
	Plafond des prêts aux apprentis
8	Montant maximal
	Montant total maximal des prêts aux apprentis impayés
9	Montant réglementaire
	Programme d'aide au remboursement
	Premier volet
10	Conditions
11	Versement de la fraction fédérale

	Second Stage
12	Conditions
13	Payment of federal portion Beginning of Repayment Assistance Period
14	Beginning of period Condition
15	Unpaid accrued interest Reconsideration of Application
16	Conditions Borrower Error
17	Cancellation or reduction of repayment assistance Effect on Apprentice Loan Agreement
18	Suspension
	Measures
19	List of measures

Consequential Amendments to the Canada Student Financial Assistance Regulations

Coming into Force

*27 S.C. 2014, c. 20

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

	Second volet
12	Conditions
13	Versement de la fraction fédérale Commencement de la période d'aide au remboursement
14	Commencement de la période Condition
15	Intérêts courus impayés Réexamen de la demande
16	Conditions Erreur commise par l'emprunteur
17	Annulation ou réduction de l'aide au remboursement Effet sur le contrat de prêt aux apprentis
18	Suspension
	Mesures
19	Liste des mesures

Modifications corrélatives au Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants

Entrée en vigueur

*27 L.C. 2014, ch. 20

ANNEXE 1

ANNEXE 2

Registration
SOR/2014-255 November 7, 2014

APPRENTICE LOANS ACT
CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT

Apprentice Loans Regulations

P.C. 2014-1245 November 6, 2014

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Social Development with the concurrence of the Minister of Finance, pursuant to section 12 of the *Apprentice Loans Act*^a and section 15^b of the *Canada Student Financial Assistance Act*^c, makes the annexed *Apprentice Loans Regulations*.

Enregistrement
DORS/2014-255 Le 7 novembre 2014

LOI SUR LES PRÊTS AUX APPRENTIS
LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX
ÉTUDIANTS

Règlement sur les prêts aux apprentis

C.P. 2014-1245 Le 6 novembre 2014

Sur recommandation du ministre de l'Emploi et du Développement social à laquelle souscrit le ministre des Finances et en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les prêts aux apprentis*^a et de l'article 15^b de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*^c, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur les prêts aux apprentis*, ci-après.

^a S.C. 2014, c. 20, s. 483

^b S.C. 2013, c. 40, s. 234

^c S.C. 1994, c. 28

^a L.C. 2014, ch. 20, art. 483

^b L.C. 2013, ch. 40, art. 234

^c L.C. 1994, ch. 28

Apprentice Loans Regulations

Interpretation

Definitions — Act and Regulations

1 (1) The following definitions apply in the Act and in these Regulations.

acknowledgment of liability means

(a) a written promise to pay the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative;

(b) a written acknowledgement of the money owing, signed by the borrower or his or her agent or other representative, whether or not a promise to pay can be implied from it and whether or not it contains a refusal to pay;

(c) a part payment by the borrower or his or her agent or other representative of any money owing; or

(d) an acknowledgment of the money owing made by the borrower, his or her agent or other representative or the trustee or administrator in the course of proceedings under the *Bankruptcy and Insolvency Act* or any other legislation dealing with the payment of debts. (*reconnaissance de responsabilité*)

apprentice means

(a) other than in section 5, a person who

(i) is a Canadian citizen, a person registered as an Indian under the *Indian Act*, a *permanent resident* as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a protected person as described in subsection 95(2) of that Act,

(ii) is not a high school student, and

(iii) is registered with a province as an apprentice in an eligible trade; and

(b) in section 5, a person who is described in subparagraphs (a)(i) and (ii) and who is enrolled in a program of study that is mandatory in order to enable the person to register as an apprentice with a province. (*apprenti*)

apprentice loan means a debt obligation incurred by an eligible apprentice on entering into an apprentice loan

Règlement sur les prêts aux apprentis

Définitions

Définitions — Loi et règlement

1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la Loi et au présent règlement.

apprenti Personne qui, à la fois :

a) sauf à l'égard de l'article 5 :

(i) est un citoyen canadien, une personne inscrite à titre d'Indien sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, un *résident permanent* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou une personne protégée au sens du paragraphe 95(2) de cette loi,

(ii) n'est pas un élève du secondaire,

(iii) est inscrite auprès d'une province à titre d'apprenti dans un métier admissible;

b) à l'égard de l'article 5, est visée aux sous-alinéas a)(i) et (ii) et est inscrite dans un programme d'étude qui est obligatoire pour s'inscrire à titre d'apprenti auprès d'une province. (*apprentice*)

apprenti admissible Apprenti qui est inscrit auprès d'un fournisseur de formation technique pour une formation technique dans un métier admissible et dont l'activité principale pendant la période de formation technique est de participer à la formation. (*eligible apprentice*)

emprunteur Personne à qui un prêt aux apprentis est consenti sous le régime de la Loi. (*borrower*)

formation technique Formation ou enseignement formel, qui est offert par un fournisseur de formation technique et qui constitue, selon une province, un élément essentiel d'un programme d'apprentissage dans cette province, et qui est requis pour l'exercice d'un métier admissible. (*technical training*)

invalidité grave et permanente Limitation fonctionnelle causée par un état d'incapacité physique ou mentale qui empêche l'emprunteur d'exercer les activités quotidiennes nécessaires pour participer au marché du travail de façon *véritablement rémunératrice*, au sens de l'article 68.1 du *Règlement sur le Régime de pensions du*

agreement that is owed to Her Majesty in right of Canada, as represented by the Minister. (*prêt aux apprentis*)

borrower means a person to whom an apprentice loan is made under the Act. (*emprunteur*)

eligible apprentice means an apprentice who is enrolled at a technical training provider for technical training in an eligible trade and whose primary occupation during the technical training period is to participate in that technical training. (*apprenti admissible*)

severe permanent disability means a functional limitation caused by a physical or mental impairment that prevents a borrower from performing the daily activities necessary to participate in *substantially gainful* employment, as defined in section 68.1 of the *Canada Pension Plan Regulations*, and is expected to remain with them for their expected life. (*invalidité grave et permanente*)

technical training means formal instruction or training that is offered by a technical training provider and that is determined by a province to be an essential element of an apprenticeship program in that province and required for the practice of an eligible trade. (*formation technique*)

technical training period means a continuous period of technical training that begins on the first day of the month in which technical training begins and ends on the last day of the month in which the training ends. (*période de formation technique*)

Definitions — Regulations

(2) The following definitions apply in these Regulations.

Act means the *Apprentice Loans Act*. (*Loi*)

apprentice loan agreement means an agreement entered into between an eligible apprentice and the Minister under section 4 of the Act that is in the form determined by the Minister and includes the social insurance number of the apprentice. (*contrat de prêt aux apprentis*)

apprenticeship program means a program of practical experience, technical training and certification examination that must be undertaken — as determined by the province — by an apprentice in an eligible trade. (*programme d'apprentissage*)

Canada, et dont la durée prévue est la durée de vie probable de celui-ci. (*severe permanent disability*)

période de formation technique Période continue de formation technique commençant le premier jour du mois au cours duquel une formation technique débute et se terminant le dernier jour du mois au cours duquel la formation technique prend fin. (*technical training period*)

prêt aux apprentis Dette contractée par un apprenti admissible lors de la conclusion d'un contrat de prêt aux apprentis et remboursable à Sa Majesté du chef du Canada, représentée par le ministre. (*apprentice loan*)

reconnaissance de responsabilité Selon le cas :

- a) la promesse écrite de payer la créance exigible, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- b) la reconnaissance écrite de l'exigibilité de la créance, signée par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant, que celle-ci contienne ou non une promesse implicite de payer ou une déclaration de refus de paiement;
- c) le paiement, même partiel, de la créance exigible par l'emprunteur, son mandataire ou autre représentant;
- d) la reconnaissance par l'emprunteur, son mandataire, son représentant, le syndic ou l'administrateur de l'exigibilité de la créance, dans le cadre de procédures intentées conformément à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* ou dans le cadre de toute autre loi relative au paiement de dettes. (*acknowledgment of liability*)

Définitions — règlement

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

aide financière Toute forme d'assistance financière octroyée sous le régime de la Loi, y compris les prêts aux apprentis. (*financial assistance*)

confirmation d'apprentissage continu Preuve qu'un emprunteur est toujours inscrit auprès d'une province à titre d'apprenti dans un métier admissible. (*confirmation of continued apprenticeship*)

confirmation d'inscription Preuve qu'un apprenti est inscrit à une formation technique auprès d'un fournisseur de formation technique. (*confirmation of enrolment*)

common-law partner, in respect of a borrower, means a person who is cohabiting with the borrower in a conjugal relationship, having so cohabited for a period of at least one year. (*conjoint de fait*)

confirmation of continued apprenticeship means proof that a borrower is still registered with a province as an apprentice in an eligible trade. (*confirmation d'apprentissage continu*)

confirmation of enrolment means proof that an apprentice is enrolled in technical training with a technical training provider. (*confirmation d'inscription*)

family income means the aggregate income — including income from employment, social programs, investments and monetary gifts — of the borrower and their spouse or common-law partner, as the case may be. (*revenu familial*)

financial assistance means any form of financial aid provided under the Act, including apprentice loans. (*aide financière*)

fiscal year means the one-year period that begins on April 1 in any year. (*exercice*)

guaranteed student loan has the same meaning as in subsection 2(2) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*. (*prêt garanti*)

permanent disability means a functional limitation caused by a physical or mental impairment that restricts the ability of a person to perform the daily activities necessary to participate in an apprenticeship program or the labour force and that is expected to remain with them for their expected life. (*invalidité permanente*)

provincial loan has the same meaning as in subsection 2(2) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*. (*prêt provincial*)

student loan has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*. (*prêt d'études*)

Schedule 1 — Eligible trades

(3) For the purposes of subsection 2(1) of the Act, eligible trades are those that are listed in Schedule 1 to these Regulations.

SOR/2018-32, s. 1; SOR/2019-215, s. 1.

conjoint de fait La personne qui vit avec l'emprunteur dans une relation conjugale depuis au moins un an. (*common-law partner*)

contrat de prêt aux apprentis Accord qui est conclu entre un apprenti admissible et le ministre en vertu de l'article 4 de la Loi, qui est en la forme déterminée par le ministre et qui indique le numéro d'assurance sociale de l'apprenti. (*apprentice loan agreement*)

exercice Période d'un an débutant le 1^{er} avril. (*fiscal year*)

invalidité permanente Limitation fonctionnelle causée par un état d'incapacité physique ou mentale qui réduit la capacité d'une personne d'exercer les activités quotidiennes nécessaires pour participer à un programme d'apprentissage ou au marché du travail et dont la durée prévue est la durée de vie probable de celle-ci. (*permanent disability*)

Loi La Loi sur les prêts aux apprentis. (*Act*)

prêt d'études S'entend au sens du paragraphe 2(1) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*. (*student loan*)

prêt garanti S'entend au sens du paragraphe 2(2) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*. (*guaranteed student loan*)

prêt provincial S'entend au sens du paragraphe 2(2) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*. (*provincial loan*)

programme d'apprentissage Le programme qu'est tenu de suivre l'apprenti d'un métier admissible, composé d'expériences pratiques, de formations techniques et d'un examen de certification, prévus par la province. (*apprenticeship program*)

revenu familial L'ensemble des revenus que tirent, notamment d'un emploi, de programmes d'aide sociale, d'investissements et de dons en espèces, l'emprunteur et, le cas échéant, son époux ou conjoint de fait. (*family income*)

Annexe 1 — métiers admissibles

(3) Pour l'application du paragraphe 2(1) de la Loi, les métiers admissibles figurent à l'annexe 1 du présent règlement.

DORS/2018-32, art. 1; DORS/2019-215, art. 1.

Obtaining an Apprentice Loan

Conditions

2 Subject to section 6, the Minister may make an apprentice loan to an eligible apprentice if the following conditions are met:

- (a) the apprentice has entered into an apprentice loan agreement for a technical training period on or before the last day of technical training;
- (b) confirmation of enrolment is submitted to the Minister;
- (c) in the event that interest started accruing prior to the first day of the current technical training period, the apprentice pays to the Minister the unpaid interest accrued under their apprentice loan agreement to the day before the first day of that technical training period; and
- (d) in the event that interest started accruing prior to the day on which the apprentice enters into an apprentice loan agreement for the current technical training period that began on the day on which interest started accruing, the apprentice
 - (i) pays to the Minister the unpaid interest accrued under their apprentice loan agreement to the day before the day on which the apprentice enters into the current apprentice loan agreement, or
 - (ii) directs the addition of the interest referred to in subparagraph (i) to the outstanding principal.

SOR/2019-215, s. 2.

Interest-Free Period

No interest accrues

3 Subject to section 6, no interest accrues under a borrower's apprentice loan in respect of the following periods:

- (a) in the event that no interest has accrued when a technical training period begins for which confirmation of enrolment is submitted to the Minister, the period that begins on the first day of the technical training period and ends on the day that is 18 months after the last day of that technical training period;
- (b) [Repealed, SOR/2019-215, s. 3]

Obtention d'un prêt aux apprentis

Conditions

2 Sous réserve de l'article 6, le ministre peut consentir un prêt aux apprentis à l'apprenti admissible si les conditions ci-après sont remplies :

- a) l'apprenti a conclu un contrat de prêt aux apprentis pour une période de formation technique au plus tard le dernier jour de la formation technique;
- b) la confirmation d'inscription est remise au ministre;
- c) dans les cas où les intérêts ont commencé à s'accumuler avant le premier jour de la période de formation technique en cours, il verse au ministre les intérêts impayés accumulés au titre de son contrat de prêt aux apprentis jusqu'à la veille du premier jour de cette période de formation technique;
- d) dans les cas où les intérêts ont commencé à s'accumuler avant le jour où l'apprenti a conclu un contrat de prêt aux apprentis pour la période de formation technique en cours qui a commencé le jour où les intérêts ont commencé à s'accumuler :
 - (i) soit il verse au ministre les intérêts impayés accumulés au titre de son contrat de prêt aux apprentis jusqu'à la veille du jour où l'apprenti a conclu le contrat de prêt aux apprentis en cours,
 - (ii) soit il demande que l'on ajoute les intérêts visés au sous-alinéa (i) au principal impayé.

DORS/2019-215, art. 2.

Période sans intérêt

Aucun intérêt couru

3 Sous réserve de l'article 6, aucun intérêt ne s'accumule aux termes d'un contrat de prêt aux apprentis à l'égard des périodes suivantes :

- a) dans le cas où aucun intérêt ne s'est accumulé lorsque débute une période de formation technique pour laquelle une confirmation d'inscription est remise au ministre, la période commençant le premier jour de la période de formation technique et se terminant dix-huit mois après le dernier jour de cette période de formation technique;
- b) [Abrogé, DORS/2019-215, art. 3]

(c) in the event that interest started accruing prior to the first day of a technical training period for which confirmation of enrolment is submitted to the Minister, the period that began on the day that the technical training period begins and ends on the day that is 18 months after the last day of that technical training period, in the case where the apprentice pays to the Minister the unpaid interest accrued to the day before the first day of that technical training period;

(d) in the event that interest started accruing prior to the day on which confirmation of enrolment is submitted to the Minister for a technical training period that began prior to the day on which interest started accruing, the period that begins on the day on which confirmation of enrolment is submitted and ends on the day that is 18 months after the last day of that technical training period in the case where the apprentice

(i) pays to the Minister the unpaid interest accrued under their apprentice loan agreement to the day before the day on which confirmation of enrolment is submitted to the Minister, or

(ii) directs the addition of the interest referred to in subparagraph (i) to the outstanding principal;

(e) in the event that no interest has accrued when confirmation of continued apprenticeship is submitted to the Minister, the period that begins on the day that confirmation of continued apprenticeship was submitted and ends on the day that is 18 months after the last day of the month in which the confirmation of continued apprenticeship is submitted; and

(f) in the event that interest started accruing prior to the day on which confirmation of continued apprenticeship is submitted to the Minister, the period that begins on the day on which the confirmation of continued apprenticeship is submitted and ends on the day that is 18 months after the last day of the month in which the confirmation of continued apprenticeship is submitted, in the case where the apprentice

(i) pays to the Minister the unpaid interest accrued under their apprentice loan agreement to the day before the day on which confirmation of continued apprenticeship is submitted, or

(ii) directs the addition of the interest referred to in subparagraph (i) to the outstanding principal.

SOR/2019-215, s. 3.

c) dans le cas où les intérêts ont commencé à s'accumuler avant le premier jour d'une période de formation technique pour laquelle une confirmation d'inscription est remise au ministre, la période commençant le premier jour de la période de formation technique et se terminant dix-huit mois après le dernier jour de cette période de formation technique, dans le cas où l'apprenti verse au ministre les intérêts impayés accumulés jusqu'au jour précédant le premier jour de la période de formation technique;

d) dans le cas où les intérêts ont commencé à s'accumuler avant le jour où la confirmation d'inscription est remise au ministre pour une période de formation technique qui a débuté avant le jour où les intérêts ont commencé à s'accumuler, la période commençant le jour où la confirmation d'inscription est remise et se terminant dix-huit mois après le dernier jour de cette période de formation technique, dans le cas où l'apprenti :

(i) soit verse au ministre les intérêts impayés accumulés au titre de son contrat de prêt aux apprentis jusqu'à la veille du jour où la confirmation d'inscription est remise au ministre,

(ii) soit demande que l'on ajoute les intérêts visés au sous-alinéa (i) au principal impayé;

e) dans le cas où aucun intérêt ne s'est accumulé lorsque la confirmation d'apprentissage continu est remise au ministre, la période commençant le jour où la confirmation d'apprentissage continu est remise et se terminant dix-huit mois après le dernier jour du mois au cours duquel la confirmation est remise;

f) dans le cas où les intérêts ont commencé à s'accumuler avant le jour où la confirmation d'apprentissage continu est remise au ministre, la période commençant le jour où la confirmation d'apprentissage continu est remise et se terminant dix-huit mois après le dernier jour du mois au cours duquel la confirmation est remise, dans le cas où l'apprenti :

(i) soit verse au ministre les intérêts impayés accumulés au titre de son contrat de prêt aux apprentis jusqu'à la veille du jour de la remise de la confirmation d'apprentissage continu,

(ii) soit demande que l'on ajoute les intérêts visés au sous-alinéa (i) au principal impayé.

DORS/2019-215, art. 3.

Payment of Principal and Interest

Payment begins

4 The borrower must begin to repay the principal amount of any apprentice loan made to them, and interest, on the last day of the month in which interest started accruing.

SOR/2019-215, s. 4.

Special Payments

Amount determined by Minister

5 (1) For the purposes of section 7 of the Act, the special payment amount for a province as determined by the Minister after consultation with the Chief Statistician of Canada is the amount for the fiscal year that is obtained by multiplying the total costs for the fiscal year for provinces where apprentices registered with those provinces are able to enter into apprentice loan agreements for the fiscal year, by the ratio of the estimated number of persons in the province in question who are at least 16 years of age but less than 65, to the estimated number of persons of those ages in provinces where apprentices registered with those provinces are able to enter into apprentice loan agreements.

Total costs

(2) In this section, total costs for a fiscal year means the amount determined by the formula

$$A + B - C$$

where

A is the estimated aggregate of all amounts paid by the Minister in that fiscal year to service providers under the Act and to collection agencies in respect of apprentice loans;

B is the estimated aggregate of

(a) the amount of interest calculated at the rate of interest referred to in subsection (3) in that fiscal year in respect of outstanding apprentice loans referred to in the description of A made under an apprentice loan agreement,

(b) the amount by which the outstanding principal in respect of all apprentice loans referred to in paragraph (a) has been reduced in that fiscal year in accordance with these Regulations,

(c) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all apprentice loans referred

Païement du principal et des intérêts

Début des paiements

4 L'emprunteur est tenu de commencer à payer le principal et les intérêts de tout prêt aux apprentis qui lui a été consenti le dernier jour du mois où les intérêts ont commencé à s'accumuler.

DORS/2019-215, art. 4.

Païement spécial

Montant déterminé par le ministre

5 (1) Pour l'application de l'article 7 de la Loi, le montant du paiement spécial versé à une province pour un exercice est déterminé par le ministre, après consultation avec le statisticien en chef du Canada, par la multiplication des coûts totaux pour l'exercice pour les provinces où des apprentis inscrits auprès de ces provinces sont en mesure de conclure des contrats de prêts aux apprentis pour l'exercice, par le rapport entre le nombre estimatif de personnes âgées d'au moins seize ans et de moins de soixante-cinq ans dans la province en question et le nombre estimatif de personnes âgées d'au moins seize ans et de moins de soixante-cinq ans dans les provinces où des apprentis inscrits auprès de ces provinces sont en mesure de conclure des contrats de prêts aux apprentis.

Coûts totaux

(2) Dans le présent article, les coûts totaux pour un exercice sont calculés selon la formule suivante :

$$A + B - C$$

où :

A représente le total estimatif des sommes payées par le ministre, au cours de l'exercice en question, tant aux fournisseurs de services, conformément à la Loi, qu'aux agences de recouvrement pour les prêts aux apprentis;

B le total estimatif :

a) du montant des intérêts calculés, pour cet exercice, en fonction du taux visé au paragraphe (3), relativement aux prêts aux apprentis impayés visés à l'élément A et consentis aux termes d'un contrat de prêt aux apprentis,

b) du montant dont est réduit, au cours de cet exercice, en conformité avec le présent règlement le principal impayé des prêts aux apprentis visés à l'alinéa a),

to in paragraph (a) for which the borrower's obligations have terminated in that fiscal year as a result of the death or severe permanent disability of the borrower, and

(d) the amount of the outstanding principal and interest in respect of all apprentice loans referred to in paragraph (a) for which the Minister has commenced collection action in that fiscal year, minus the amount of the outstanding principal and interest in respect of apprentice loans referred to in that paragraph for which the Minister has ended collection action in that fiscal year due to the occurrence of an event described in section 7 that resulted in the removal of restrictions to financial assistance; and

C is the estimated aggregate of

(a) the amount of interest received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that fiscal year in respect of apprentice loans, and

(b) any amounts received by or on behalf of Her Majesty in right of Canada in that fiscal year pursuant to collection action taken by the Minister in respect of apprentice loans.

Rate of interest

(3) The rate of interest for the purposes of paragraph (a) of the description of B in subsection (2) is the average percentage yield, during the fiscal year in question, of Benchmark Bonds issued by the Government of Canada maturing in 10 years, as published by the Bank of Canada.

Restrictions on Obtaining Financial Assistance

Denial of loan

6 (1) An apprentice loan is to be denied to an eligible apprentice who

(a) in the 36 months before the day on which they make their application for an apprentice loan, has been in default — in at least three instances — for over 90 days in paying an instalment under at least three loans or other debts each in an amount over \$1000; or

(b) is in receipt of a student loan for the same technical training period.

Definition of *applicable day*

(2) For the purposes of this section, *applicable day* means

c) du montant du principal et de l'intérêt impayés des prêts aux apprentis visés à l'alinéa a) à l'égard desquels les obligations de l'emprunteur s'éteignent, au cours de cet exercice, en raison de son décès ou de son invalidité grave et permanente,

d) du montant du principal et de l'intérêt impayés des prêts aux apprentis visés à l'alinéa a), pour lesquels le ministre prend, au cours de cet exercice, des mesures de recouvrement, duquel est réduit le montant du principal et de l'intérêt impayés de ces prêts aux apprentis pour lesquels il met fin à des mesures de recouvrement au cours du même exercice en raison de la survenance d'un événement visé à l'article 7 qui entraîne la levée des restrictions à l'octroi d'une aide financière;

C le total estimatif :

a) des intérêts perçus, au cours de cet exercice, par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, à l'égard des prêts aux apprentis,

b) des sommes perçues par Sa Majesté du chef du Canada ou pour son compte, au cours de cet exercice, au moyen des mesures de recouvrement prises par le ministre à l'égard de tels prêts.

Taux d'intérêt

(3) Le taux d'intérêt applicable aux termes de l'alinéa a) de l'élément B de la formule figurant au paragraphe (2) est le rendement moyen, durant l'exercice en question, des obligations types du gouvernement du Canada arrivant à échéance dans dix ans, tel qu'il est publié par la Banque du Canada.

Restrictions à l'obtention d'une aide financière

Refus d'un prêt

6 (1) Le prêt aux apprentis est refusé à l'apprenti admissible qui, selon le cas :

a) au cours des trente-six mois précédant la date de sa demande de prêt aux apprentis, a été en défaut de paiement pendant plus de quatre-vingt-dix jours et à au moins trois reprises, à l'égard d'au moins trois prêts ou autres dettes excédant chacun 1 000 \$;

b) bénéficie d'un prêt d'études pour la même période de formation technique.

Définition de *jour applicable*

(2) Pour l'application du présent article, *jour applicable* s'entend :

(a) if the Minister is informed that the borrower has failed to make a payment within the two-month period after the day on which the payment is required under their apprentice loan agreement or these Regulations and they do not fulfil the requirements either of section 2, or of section 3 in respect of an interest-free period, the day following the day on which interest starts accruing in accordance with section 3;

(b) if the borrower makes an assignment under the *Bankruptcy and Insolvency Act* that is filed and not cancelled, is deemed under that Act to have made an assignment, or is the subject of a receiving order, the earlier of the day on which a receiving order is made or the assignment is filed with the official receiver;

(c) if the borrower makes a proposal under Division I of Part III of the *Bankruptcy and Insolvency Act* that is approved by a court under that Act, the day on which that proposal is approved;

(d) if the borrower makes a consumer proposal under Division II of Part III of the *Bankruptcy and Insolvency Act* that is approved or deemed approved by a court under that Act, the day on which the consumer proposal is approved or deemed approved;

(e) if the borrower applies for a consolidation order under Part X of the *Bankruptcy and Insolvency Act* that includes an apprentice loan, the day on which that order is issued;

(f) if the borrower seeks relief under a provincial law relating to the orderly payment of debts that includes an apprentice loan, the day on which the document seeking relief is filed;

(g) if the borrower is, by reason of his or her conduct in obtaining or repaying an apprentice loan, found guilty of an offence under any Act of Parliament, the day of the finding of guilt;

(h) if the borrower fails to comply with subsection 11(1) or 13(1), section 15 or subsection 17(3), the 30th day after the last day of the applicable repayment assistance period;

(i) if the borrower has been granted repayment assistance under subsection 13(2), the day on which the repayment assistance period begins;

(j) if the borrower has been granted interest-free periods for a cumulative period of six years, the day after the last day of that period;

(k) if any of paragraphs 15(1)(b) to (i) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations* apply to the

a) lorsque le ministre est informé que l'emprunteur a omis de verser un paiement dans la période de deux mois suivant le jour où celui-ci est devenu exigible aux termes de son contrat de prêt aux apprentis ou du présent règlement et qu'il ne remplit pas les conditions prévues soit à l'article 2, soit à l'article 3 à l'égard d'une période sans intérêts, du lendemain du jour où les intérêts commencent à s'accumuler conformément à l'article 3;

b) lorsque, sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, l'emprunteur dépose une cession qui n'est pas annulée, qu'il est réputé en avoir fait une ou qu'il fait l'objet d'une ordonnance de séquestre, du premier en date du jour où l'ordonnance de séquestre est rendue ou du jour où l'acte de cession est déposé auprès du séquestre officiel;

c) lorsque l'emprunteur dépose, en vertu de la section I de la partie III de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, une proposition qui est approuvée par un tribunal conformément à cette loi, du jour de l'approbation de cette proposition;

d) lorsque l'emprunteur fait, en vertu de la section II de la partie III de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, une proposition de consommateur qui est approuvée ou réputée approuvée par un tribunal conformément à cette loi, du jour où cette proposition est approuvée ou réputée approuvée;

e) lorsque l'emprunteur demande, en vertu de la partie X de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, une ordonnance de fusion qui vise notamment un prêt aux apprentis, du jour où l'ordonnance est rendue;

f) lorsque l'emprunteur souhaite bénéficier d'une loi provinciale relative au paiement méthodique des dettes, notamment à l'égard d'un prêt aux apprentis, du jour du dépôt de la demande à cet effet;

g) lorsque, en raison de son comportement dans l'obtention ou le remboursement d'un prêt aux apprentis, l'emprunteur est reconnu coupable d'une infraction à une loi fédérale, du jour de la déclaration de culpabilité;

h) lorsque l'emprunteur omet de se conformer aux paragraphes 11(1) ou 13(1), à l'article 15 ou au paragraphe 17(3), le trentième jour suivant le dernier jour de la période d'aide au remboursement applicable;

i) lorsqu'est accordée à l'emprunteur une aide au remboursement au titre du paragraphe 13(2), du jour où commence la période d'aide au remboursement;

borrower, the applicable day set out in the paragraph in question;

(l) if a measure is taken in respect of the borrower under subsection 20(1) of the Act or under section 17.1 of the *Canada Student Financial Assistance Act*, the day after the day on which 60 days' notice given under subsection 20(2) of the Act or subsection 17.1(3) of the *Canada Student Financial Assistance Act* expires;

(m) if five disbursements have already been made to the borrower under these Regulations, the day after the day on which the borrower received the last disbursement under an apprentice loan agreement; or

(n) the day on which the obligations of the borrower are terminated under section 10 of the Act or under section 11 or 11.1 of the *Canada Student Financial Assistance Act*.

Denial of loan or termination of interest-free period

(3) Subject to subsections (5) and (7),

(a) if an event described in any of paragraphs (2)(a) to (n) occurs, the Minister may, effective on the applicable day for that event, deny the borrower a new apprentice loan; and

(b) if an event described in any of paragraphs (2)(a) to (l) occurs, the Minister may, effective on the applicable day for that event, terminate any interest-free period under all outstanding apprentice loans made to the borrower.

Termination of repayment assistance

(4) If an event described in paragraph 2(g) or (h) occurs, the Minister must terminate any repayment assistance granted to the borrower under section 10 or 12 and refuse to grant further repayment assistance.

Loan received erroneously

(5) If an event described in paragraph (2)(a) occurs in respect of an apprentice loan made to a borrower and, subsequent to that event, the borrower erroneously receives an apprentice loan,

j) lorsque l'emprunteur s'est vu accorder une exemption d'intérêts pour une période cumulative de six ans, du lendemain du dernier jour de cette période;

k) lorsque l'emprunteur est visé par l'un ou l'autre des alinéas 15(1)b) à i) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, du jour applicable prévu à l'alinéa visé;

l) lorsque l'emprunteur fait l'objet d'une mesure prise en vertu du paragraphe 20(1) de la Loi ou de l'article 17.1 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, du lendemain de l'expiration de l'avis de soixante jours prévu au paragraphe 20(2) de la Loi ou au paragraphe 17.1(3) de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*;

m) lorsque cinq versements ont déjà été faits à l'emprunteur au titre du présent règlement, du lendemain du jour où l'emprunteur a reçu le dernier déboursement d'un contrat de prêt aux apprentis;

n) du jour où s'éteignent les obligations de l'emprunteur en application de l'article 10 de la Loi ou des articles 11 ou 11.1 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*.

Refus de prêt ou fin de la période d'exemption d'intérêts

(3) Sous réserve des paragraphes (5) et (7) :

a) lorsqu'un événement visé à l'un des alinéas (2)a) à n) survient, le ministre peut, à compter du jour applicable visé pour cet événement, refuser de consentir à l'emprunteur un nouveau prêt aux apprentis;

b) lorsqu'un événement visé à l'un des alinéas (2)a) à l) survient, le ministre peut mettre fin, à compter du jour applicable visé pour cet événement, à toute période d'exemption d'intérêts à l'égard de tous les prêts aux apprentis impayés qui ont été consentis à l'emprunteur.

Fin de l'aide au remboursement

(4) Lorsque l'événement visé aux alinéas (2)g) ou h) survient, le ministre met fin à l'aide au remboursement accordée au titre des articles 10 ou 12 à l'emprunteur et refuse de lui accorder toute nouvelle aide à ce titre.

Prêt reçu par erreur

(5) Lorsque l'événement visé à l'alinéa (2)a) survient à l'égard d'un prêt aux apprentis consenti à l'emprunteur et que par la suite celui-ci reçoit par erreur un prêt aux apprentis :

a) l'emprunteur peut obtenir ce prêt aux apprentis;

(a) the borrower is entitled to the apprentice loan; and

(b) the measure referred to in paragraph (3)(b) takes effect on the last day of the technical training period for which the apprentice loan was made.

New loan or interest-free period

(6) If, before the last day of the apprenticeship program in which the borrower is registered at the time the event occurs, an event described in any of paragraphs (2)(b) to (f) occurs in respect of an apprentice loan made to a borrower, the borrower is entitled, if otherwise eligible, to a new apprentice loan or an interest-free period for that apprenticeship program.

Subsection (3) measures delayed

(7) If the borrower receives a new apprentice loan or an interest-free period under subsection (6), the measures referred to in subsection (3) take effect on the earlier of

(a) the last day of the apprenticeship program, and

(b) the day that is three years after the applicable day for the event or, if that day falls during a technical training period, the last day of that period.

SOR/2019-215, s. 5.

Removal of Restrictions

New loan, interest-free period, repayment assistance

7 (1) Subject to subsection (6), a borrower who has been subject to a measure taken under subsection 6(3) or (4) because of the occurrence of an event described in paragraph 6(2)(a) or (h), is entitled to a new apprentice loan, another interest-free period and further repayment assistance under section 10 or 12 if

(a) an event described in paragraph 6(2)(g) or (i) has not occurred in respect of the borrower's apprentice loans; and

(b) the borrower has, in respect of an apprentice loan agreement for which a judgment has not been obtained, fulfilled the terms of a repayment arrangement entered into with the Minister that is no more onerous to the borrower than six consecutive payments subsequent to a day that are made in accordance with this agreement, and

b) la mesure prévue à l'alinéa (3)b) prend effet le dernier jour de la période de formation technique à l'égard de laquelle le prêt aux apprentis a été consenti.

Nouveau prêt ou période d'exemption d'intérêts

(6) Lorsqu'un événement visé à l'un ou l'autre des alinéas (2)b) à f) survient à l'égard d'un prêt aux apprentis consenti à l'emprunteur, avant le dernier jour du programme d'apprentissage auquel est inscrit l'emprunteur au moment où l'événement survient, celui-ci a le droit d'obtenir un nouveau prêt aux apprentis ou une période d'exemption d'intérêts pour ce programme d'apprentissage, s'il y est par ailleurs admissible.

Prise d'effet des mesures prévues au paragraphe (3)

(7) Lorsque l'emprunteur obtient ainsi un nouveau prêt aux apprentis ou une période d'exemption d'intérêts en vertu du paragraphe (6), les mesures prévues au paragraphe (3) prennent effet le premier en date des jours suivants :

a) le dernier jour du programme d'apprentissage;

b) le jour qui suit de trois ans le jour applicable visé pour l'événement ou, si ce jour tombe pendant une période de formation technique, le dernier jour de cette période.

DORS/2019-215, art. 5.

Levée des restrictions

Nouveau prêt, nouvelle période d'exemption ou nouvelle aide au remboursement

7 (1) Sous réserve du paragraphe (6), l'emprunteur ayant fait l'objet d'une mesure prévue aux paragraphes 6(3) ou (4) en raison de la survenance d'un événement visé à l'un des alinéas 6(2)a) ou h) a le droit d'obtenir un nouveau prêt aux apprentis ou de bénéficier d'une nouvelle période d'exemption d'intérêts et de toute nouvelle aide au remboursement visée aux articles 10 ou 12, si les conditions ci-après sont réunies :

a) aucun des événements visés aux alinéas 6(2)g) ou i) n'est survenu à l'égard de ses prêts aux apprentis;

b) il s'est conformé, à l'égard d'un contrat de prêt aux apprentis qui n'a pas fait l'objet d'un jugement, aux conditions du plan de remboursement dont il a convenu avec le ministre, lequel ne lui impose pas une charge plus lourde que l'équivalent de six paiements consécutifs faits après une date donnée aux termes du contrat de prêt aux apprentis et :

(i) has paid the interest accrued to that day, or

(ii) has directed, for the first time under this paragraph, paragraph 10(1)(d) of the *Canada Student Loans Regulations* or paragraph 16(1)(d) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, the addition of the unpaid accrued interest to that day to the outstanding principal.

Rights in subsection (1) apply

(2) Subject to subsection (6), a borrower who is subject to a measure taken under subsection 6(3) because of the occurrence of an event described in any of paragraphs 6(2)(b) to (f) has the rights referred to in subsection (1) if

(a) an event described in paragraph 6(2)(g) or (i) has not occurred in respect of the borrower's apprentice loans;

(b) the borrower has complied with paragraph (1)(b), if the borrower's consumer proposal has been annulled or deemed annulled or the borrower is no longer subject to a provincial law relating to the orderly payment of debts for a reason other than full compliance with that law, and none of the events described in paragraph 6(2)(b), (c) and (e) has occurred;

(c) the borrower has been released from their apprentice loans for any reason other than one described in paragraph (b); or

(d) the borrower is released from their apprentice loans by virtue of an absolute order of discharge that has been granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act* and three years have passed since the date of the order.

Rights in subsection (1) apply

(3) Subject to subsection (6), a borrower who is subject to a measure taken under subsection 6(3) or (4) because of the occurrence of the event described in paragraph 6(2)(g) has the rights referred to in subsection (1) if

(a) an event described in paragraph 6(2)(i) has not occurred in respect of the borrower's apprentice loans;

(b) the borrower has been released from their apprentice loans that were outstanding on the day of the finding of guilt;

(c) in the event that the release referred to in paragraph (b) occurs by operation of an order of absolute discharge granted under the *Bankruptcy and Insolvency Act*, three years have passed since the date of the order; and

(i) ou bien il a payé les intérêts courus jusqu'à cette date,

(ii) ou bien il a demandé l'ajout au principal, pour la première fois au titre du présent alinéa, de l'alinéa 10(1)d du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants* ou de l'alinéa 16(1)d du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, des intérêts courus impayés jusqu'à cette date.

Application des droits visés au paragraphe (1)

(2) Sous réserve du paragraphe (6), l'emprunteur faisant l'objet d'une mesure prévue au paragraphe 6(3) en raison de la survenance d'un événement visé à l'un des alinéas 6(2)b) à f), a les droits visés au paragraphe (1) dans les cas suivants :

a) aucun des événements visés aux alinéas 6(2)g) et i) n'est survenu à l'égard de ses prêts aux apprentis;

b) il s'est conformé à l'alinéa (1)b) lorsque sa proposition de consommateur a été annulée ou est réputée annulée, ou qu'il n'est plus assujéti à la loi provinciale relative au paiement méthodique des dettes pour des raisons autres que l'acquittement de ses obligations aux termes de celle-ci, et lorsque aucun des événements visés aux alinéas 6(2)b), c) et e) n'est survenu;

c) il a été libéré de ses prêts aux apprentis pour une raison autre que celles visées à l'alinéa b);

d) il est libéré de ses prêts aux apprentis en raison d'une ordonnance de libération absolue rendue sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et trois ans se sont écoulés depuis la date de l'ordonnance.

Droits visés au paragraphe (1)

(3) Sous réserve du paragraphe (6), l'emprunteur faisant l'objet d'une mesure prévue aux paragraphes 6(3) ou (4) en raison de la survenance de l'événement visé à l'alinéa 6(2)g), a les droits visés au paragraphe (1) si les conditions ci-après sont réunies :

a) l'événement visé à l'alinéa 6(2)i) n'est pas survenu à l'égard de ses prêts aux apprentis;

b) l'emprunteur a été libéré de ses prêts aux apprentis impayés à la date de la déclaration de culpabilité;

c) dans le cas où la libération visée à l'alinéa b) résulte d'une ordonnance de libération absolue rendue sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, trois ans se sont écoulés depuis la date de l'ordonnance;

(d) five years have passed since the day of the finding of guilt or a pardon has been granted in respect of that finding.

Rights in subsection (1) apply

(4) A borrower, who has been the subject of a measure taken under subsection 6(3) or (4), has received an apprentice loan as a minor and has refused to ratify that loan as an adult, has the rights referred to in subsection (1) if

- (a) the borrower ratifies the loan; and
- (b) to the extent that they apply, the requirements set out in subsection (1), (2) or (3) are met.

Rights in subsection (1) apply

(5) Subject to subsection (6), a borrower who is subject to a measure taken under subsection 6(3) or (4) because of the occurrence of an event described in paragraph 6(2)(i) has the rights referred to in subsection (1) if the borrower has paid in full the outstanding balance of their apprentice loans.

Judgment

(6) If a judgment has been obtained against a borrower, the borrower is not entitled to the rights referred to in subsection (1) unless, in addition to fulfilling the requirements set out in subsection (1), (2) or (3), the borrower has been released from that judgment.

SOR/2019-215, s. 6.

Apprentice Loan Limit

Maximum amount

8 The maximum amount of an apprentice loan for one technical training period is \$4,000.

Maximum Aggregate Amount of Outstanding Apprentice Loans

Prescribed amount

9 For the purposes of section 11 of the Act, the maximum aggregate amount of apprentice loans outstanding is \$1.5 billion.

d) cinq ans se sont écoulés depuis la date de déclaration de culpabilité ou cette déclaration a fait l'objet d'un pardon.

Droits visés au paragraphe (1)

(4) L'emprunteur qui a fait l'objet d'une mesure en vertu des paragraphes 6(3) ou (4), qui était mineur au moment où il a reçu un prêt aux apprentis et qui a refusé à l'âge adulte de ratifier ce prêt, a les droits visés au paragraphe (1) si :

- a) d'une part, il ratifie ce prêt;
- b) d'autre part, les conditions prévues aux paragraphes (1), (2) ou (3) sont réunies, lorsqu'elles s'appliquent dans les circonstances.

Droits visés au paragraphe (1)

(5) Sous réserve du paragraphe (6), l'emprunteur faisant l'objet d'une mesure prévue aux paragraphes 6(3) ou (4) en raison de la survenance de l'événement visé à l'alinéa 6(2)i), a les droits visés au paragraphe (1) s'il a remboursé en totalité le solde impayé de ses prêts aux apprentis.

Jugement

(6) Lorsqu'un jugement a été rendu contre l'emprunteur, celui-ci n'a les droits visés au paragraphe (1) que si, en plus de répondre aux exigences prévues aux paragraphes (1), (2) ou (3), il a satisfait à ce jugement.

DORS/2019-215, art. 6.

Plafond des prêts aux apprentis

Montant maximal

8 Le montant maximal du prêt aux apprentis pour une période de formation technique est de 4 000 \$.

Montant total maximal des prêts aux apprentis impayés

Montant réglementaire

9 Pour l'application de l'article 11 de la Loi, le montant total maximal des prêts aux apprentis impayés est de 1,5 milliard de dollars.

Repayment Assistance Plan

First Stage

Conditions

10 (1) Subject to section 6 of these Regulations and section 15 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, the Minister must on application in the form determined by the Minister — including the borrower's social insurance number — provide the first stage of a repayment assistance plan to a borrower for a period of six months if

- (a) the borrower resides in Canada;
- (b) no more than 114 months have passed since the later of the day on which interest most recently started accruing and the day on which a restriction was removed under paragraph 7(1)(b); and
- (c) the borrower's monthly affordable payment calculated in accordance with subsection (2) is less than their monthly required payment calculated in accordance with subsection (3).

Monthly affordable payment

(2) The monthly affordable payment is equal to

- (a) \$0, if the borrower's monthly family income is no more than the minimum monthly income threshold for their family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2; or
- (b) otherwise, the borrower's monthly family income multiplied by the lesser of the amounts determined by the following formulae:

$$0.2A$$
$$1.5\left[\frac{(X - Y)}{100Z} + 0.01\right]A$$

where

- A** is, in relation to apprentice loans, student loans, guaranteed student loans and provincial loans, the ratio of the borrower's outstanding principal for which instalments are due to the sum of that amount and the outstanding principal for which instalments are due for any loan of the same type to a spouse or common-law partner of the borrower,
- X** is the borrower's monthly family income,

Programme d'aide au remboursement

Premier volet

Conditions

10 (1) Sous réserve de l'article 6 du présent règlement et de l'article 15 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, le ministre, sur demande présentée sur le formulaire qu'il a établi et qui comporte le numéro d'assurance sociale de l'emprunteur, accorde une aide au titre du premier volet du programme d'aide au remboursement, pour une période de six mois, à l'emprunteur qui remplit les conditions suivantes :

- a) il réside au Canada;
- b) au plus cent quatorze mois se sont écoulés depuis la date où les intérêts ont commencé à s'accumuler pour la dernière fois ou, si elle est postérieure, depuis la date de la levée de la restriction au titre de l'alinéa 7(1)b);
- c) le versement mensuel adapté à son revenu établi conformément au paragraphe (2) est inférieur au versement mensuel exigé établi conformément au paragraphe (3).

Versement mensuel adapté au revenu

(2) Le versement mensuel adapté au revenu de l'emprunteur est égal :

- a) soit à zéro, si son revenu familial mensuel est égal ou inférieur au seuil de revenu mensuel minimal correspondant au nombre de personnes au sein de sa famille selon le tableau figurant à l'annexe 2;
- b) soit à son revenu familial mensuel multiplié par la moins élevée des sommes calculées selon les formules suivantes :

$$0.2A$$
$$1.5\left[\frac{(X - Y)}{100Z} + 0.01\right]A$$

où :

- A** représente le principal impayé de l'emprunteur à l'égard des prêts aux apprentis, des prêts d'études, des prêts garantis et des prêts provinciaux pour lequel des versements sont exigibles, divisé par le total de cette somme et du principal impayé de son époux ou conjoint de fait à l'égard des mêmes types de prêts pour lequel des versements sont exigibles,

- Y** is the monthly income threshold for the borrower's family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2, and
- Z** is the monthly increment for the borrower's family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2.

Monthly required payment

(3) The monthly required payment is equal to the sum of

(a) the outstanding principal of the apprentice loans made to the borrower for which instalments are due, amortized over a period of the greater of

(i) six months, and

(ii) 114 months minus the number of months that have passed since the applicable day referred to in paragraph (1)(b) plus the number of months since that day during which the borrower received repayment assistance under this section; and

(b) the monthly required payment calculated under

(i) paragraphs 19(3)(a) and (b) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, or

(ii) paragraphs 20(3)(a) and (b) of those Regulations.

Maximum number of months of repayment assistance

(4) A borrower must not receive more than 60 months, in the aggregate, of repayment assistance under this section since the applicable day referred to in paragraph (1)(b).

SOR/2019-215, s. 7.

Payment of federal portion

11 (1) A borrower must, no later than the day that is 30 days after a repayment assistance period ends, pay to the Minister the federal portion of the monthly affordable payments calculated in accordance with subsection 10(2) in respect of that period.

Reduction of interest

(2) The amount of interest payable by the borrower for a month during a repayment assistance period on the outstanding principal of apprentice loans is to be reduced by the Minister by the difference between the monthly

X le revenu familial mensuel de l'emprunteur,

Y le seuil de revenu mensuel correspondant au nombre de personnes au sein de la famille de l'emprunteur selon le tableau figurant à l'annexe 2,

Z le facteur d'accroissement mensuel correspondant au nombre de personnes au sein de la famille de l'emprunteur selon le tableau figurant à l'annexe 2.

Versement mensuel exigé

(3) Le versement mensuel exigé est égal au total de ce qui suit :

a) le principal impayé des prêts aux apprentis consentis à l'emprunteur pour lequel des versements sont exigibles, amorti sur la plus longue des périodes suivantes :

(i) six mois,

(ii) cent quatorze mois moins le nombre de mois qui se sont écoulés depuis la date applicable visée à l'alinéa (1)b) plus le nombre de mois depuis cette date pendant lesquels l'emprunteur a bénéficié d'aide au remboursement visée au présent article;

b) le versement mensuel exigé calculé en application :

(i) soit des alinéas 19(3)a) et b) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*,

(ii) soit des alinéas 20(3)a) et b) du même règlement.

Nombre maximum de mois d'aide au remboursement

(4) L'emprunteur ne peut recevoir plus de soixante mois au total d'aide au remboursement accordée au titre du présent article depuis la date applicable visée à l'alinéa (1)b).

DORS/2019-215, art. 7.

Versement de la fraction fédérale

11 (1) L'emprunteur verse au ministre au plus tard le trentième jour suivant la fin de la période d'aide au remboursement, la fraction fédérale des versements mensuels adaptés à son revenu établis conformément au paragraphe 10(2) à l'égard de cette période.

Réduction du montant des intérêts

(2) Le montant des intérêts mensuels sur le principal impayé du prêt aux apprentis que l'emprunteur est tenu de rembourser pendant une période d'aide au remboursement est réduit par le ministre de la différence entre le

required payment calculated in accordance with paragraph 10(3)(a) and the portion of monthly affordable payment attributed to apprentice loans calculated in accordance with subsection (4). That reduction is to be made only in relation to the months for which the borrower complies with subsection (1).

Definition of federal portion

(3) In this section, **federal portion** means

- (a) if no instalments are due on account of outstanding principal under provincial loans, 100% of the affordable monthly payment; and
- (b) otherwise, the ratio of outstanding principal in relation to student loans and guaranteed student loans for which instalments are due to the sum of this amount and the outstanding principal amount of provincial loans for which instalments are due.

Attribution of payments

(4) Payments made under this section are to be attributed in proportion to the outstanding principal of each apprentice loan, student loan and guaranteed student loan for which instalments are due.

SOR/2019-215, s. 8.

Second Stage

Conditions

12 (1) Subject to section 6 of these Regulations and section 15 of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, the Minister must on application in the form determined by the Minister — including the borrower's social insurance number — provide the second stage of a repayment assistance plan to a borrower for a period of six months if

- (a) the borrower resides in Canada;
- (b) at least one of the following conditions is met:
 - (i) the borrower has a permanent disability, and
 - (ii) the borrower has benefited from a total of 60 months of repayment assistance referred to in section 10 or at least 114 months have passed since the applicable day referred to in paragraph 10(1)(b) in respect of any apprentice loan made to the borrower; and

versement mensuel exigé établi conformément à l'alinéa 10(3)a) et la partie du versement mensuel adapté à son revenu qui est attribué au prêt aux apprentis établi conformément au paragraphe (4). Ce montant n'est réduit qu'à l'égard des mois pendant lesquels l'emprunteur satisfait à l'obligation prévue au paragraphe (1).

Définition defraction fédérale

(3) Pour l'application du présent article, **fraction fédérale** s'entend :

- a) s'il n'y a pas de sommes pour lesquels des versements sont exigibles au titre du principal impayé des prêts provinciaux, de 100 % du versement mensuel adapté au revenu de l'emprunteur;
- b) s'il y en a, de la fraction dont le numérateur est la somme du principal impayé des prêts d'études et des prêts garantis pour lequel des versements sont exigibles et le dénominateur, le principal impayé de ces prêts et des prêts provinciaux pour lequel des versements sont exigibles.

Répartition des versements

(4) Les versements prévus au présent article sont répartis proportionnellement au principal impayé de chacun des prêts aux apprentis, des prêts d'études et des prêts garantis pour lequel des versements sont exigibles.

DORS/2019-215, art. 8.

Second volet

Conditions

12 (1) Sous réserve de l'article 6 du présent règlement et de l'article 15 du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*, le ministre, sur demande présentée sur le formulaire qu'il a établi et qui comporte le numéro d'assurance sociale de l'emprunteur, accorde une aide au titre du second volet du programme d'aide au remboursement, pour une période de six mois, à l'emprunteur qui remplit les conditions suivantes :

- a) il réside au Canada;
- b) il remplit au moins l'une des conditions suivantes :
 - (i) il a une invalidité permanente,
 - (ii) il a bénéficié au total de soixante mois d'aide au remboursement visée à l'article 10 ou au moins cent quatorze mois se sont écoulés depuis la date applicable visée à l'alinéa 10(1)b) dans le cas de tout prêt aux apprentis consenti à l'emprunteur;

(c) the borrower's monthly affordable payment calculated in accordance with subsection (2) is less than their monthly required payment calculated in accordance with subsection (3).

Monthly affordable payment

(2) The monthly affordable payment is equal to

(a) in the case of a borrower who has a permanent disability

(i) \$0, if the borrower's monthly family income, less their monthly disability-related expenses not covered by their provincial health care or private insurance plan, is no more than the monthly income threshold for their family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2, or

(ii) otherwise, the borrower's monthly family income multiplied by the lesser of the amounts determined by the following formulae:

$$0.2A$$
$$1.5\left[\frac{(W - Y)}{100Z} + 0.01\right]A$$

where

A is, in relation to apprentice loans, student loans, guaranteed student loans and provincial loans, the ratio of the borrower's outstanding principal for which instalments are due to the sum of that amount and the outstanding principal for which instalments are due for any loan of the same type to a spouse or common-law partner of the borrower,

W is the borrower's monthly family income less their monthly disability-related expenses not covered by their provincial health care or private insurance plan,

Y is the monthly income threshold for the borrower's family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2, and

Z is the monthly increment for the borrower's family size determined in accordance with the table set out in Schedule 2; or

(b) in any other case, the amount determined in accordance with subsection 10(2).

c) le versement mensuel adapté à son revenu établi conformément au paragraphe (2) est inférieur au versement mensuel exigé établi conformément au paragraphe (3).

Versement mensuel adapté au revenu

(2) Le versement mensuel adapté au revenu de l'emprunteur est égal :

a) dans le cas de l'emprunteur qui a une invalidité permanente :

(i) soit à zéro, si son revenu familial mensuel moins les dépenses mensuelles qu'occasionne son invalidité et qui ne sont pas couvertes par le régime de soins de santé de sa province ou par son régime d'assurances privé est égal ou inférieur au seuil de revenu mensuel correspondant au nombre de personnes au sein de sa famille selon le tableau figurant à l'annexe 2,

(ii) soit à son revenu familial mensuel multiplié par la moins élevée des sommes calculées selon les formules suivantes :

$$0.2A$$
$$1.5\left[\frac{(W - Y)}{100Z} + 0.01\right]A$$

où :

A représente le principal impayé de l'emprunteur à l'égard des prêts aux apprentis, des prêts d'études, des prêts garantis et des prêts provinciaux pour lequel des versements sont exigibles, divisé par le total de cette somme et du principal impayé de son époux ou conjoint de fait à l'égard des mêmes types de prêts pour lequel des versements sont exigibles,

W le revenu familial mensuel de l'emprunteur moins les dépenses mensuelles qu'occasionne son invalidité et qui ne sont pas couvertes par le régime de soins de santé de sa province ou par son régime d'assurances privé,

Y le seuil de revenu mensuel correspondant au nombre de personnes au sein de la famille de l'emprunteur selon le tableau figurant à l'annexe 2,

Z le facteur d'accroissement mensuel correspondant au nombre de personnes au sein de la famille de l'emprunteur selon le tableau figurant à l'annexe 2;

b) dans les autres cas, à celui calculé conformément au paragraphe 10(2).

Monthly required payment

(3) The monthly required payment is equal to the sum of

(a) the outstanding principal of the apprentice loans made to the borrower for which instalments are due, amortized over a period of the greater of six months and

(i) in the case of a borrower who has a permanent disability, 114 months minus the number of months that have passed since the applicable day referred to in paragraph 10(1)(b), and

(ii) in any other case, 174 months minus the number of months that have passed since the applicable day referred to in paragraph 10(1)(b); and

(b) the monthly required payment calculated under

(i) paragraphs 19(3)(a) and (b) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*, or

(ii) paragraphs 20(3)(a) and (b) of those Regulations.

SOR/2019-215, s. 9.

Payment of federal portion

13 (1) A borrower must, no later than the day that is 30 days after a repayment assistance period ends, pay to the Minister the federal portion of the monthly affordable payments calculated in accordance with subsection 12(2) in respect of that period.

Reduction of principal and interest

(2) The amount owing as outstanding principal of apprentice loans and interest on those loans for a month during a repayment assistance period by a borrower is reduced by the Minister by the difference between the monthly required payment calculated in accordance with paragraph 12(3)(a) and the portion of the monthly affordable payment attributed to apprentice loans calculated in accordance with subsection (4). That reduction is made only in relation to the months for which the borrower complies with subsection (1).

Definition of federal portion

(3) In this section, **federal portion** means

(a) if no instalments are due on account of outstanding principal under provincial loans, 100% of the affordable monthly payment; and

(b) otherwise, the ratio of outstanding principal in relation to apprentice loans, student loans and

Versement mensuel exigé

(3) Le versement mensuel exigé est égal au total de ce qui suit :

a) le principal impayé des prêts aux apprentis qui ont été consentis à l'emprunteur pour lequel des versements sont exigibles, amorti sur six mois ou une des périodes ci-après, si elle est plus longue :

(i) dans le cas de l'emprunteur ayant une invalidité permanente, cent quatorze mois moins le nombre de mois qui se sont écoulés depuis la date applicable visée à l'alinéa 10(1)b),

(ii) dans les autres cas, cent soixante-quatorze mois moins le nombre de mois qui se sont écoulés depuis la date applicable visée à l'alinéa 10(1)b);

b) le versement mensuel exigé calculé en vertu :

(i) soit des alinéas 19(3)a) et b) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*,

(ii) soit des alinéas 20(3)a) et b) de ce règlement.

DORS/2019-215, art. 9.

Versement de la fraction fédérale

13 (1) L'emprunteur verse au ministre, au plus tard le trentième jour suivant la fin de la période d'aide au remboursement, la fraction fédérale des versements mensuels adaptés à son revenu établis conformément au paragraphe 12(2) à l'égard de cette période.

Réduction du principal et des intérêts

(2) Le montant du principal impayé des prêts aux apprentis et des intérêts mensuels sur ces prêts que l'emprunteur est tenu de rembourser pendant une période d'aide au remboursement est réduit par le ministre de la différence entre le versement mensuel exigé établi conformément à l'alinéa 12(3)a) et la partie de son versement mensuel adapté à son revenu attribué aux prêts aux apprentis établi conformément au paragraphe (4). Ce montant n'est réduit qu'à l'égard des mois pendant lesquels l'emprunteur satisfait à l'obligation prévue au paragraphe (1).

Définition de fraction fédérale

(3) Pour l'application du présent article, **fraction fédérale** s'entend :

a) s'il n'y a pas de sommes pour lesquels des versements sont exigibles au titre du principal impayé des prêts provinciaux, de 100 % du versement mensuel adapté au revenu de l'emprunteur;

guaranteed student loans for which instalments are due to the sum of this amount and the outstanding principal amount of provincial loans for which instalments are due.

Attribution of payments

(4) Payments made under this section are attributed in proportion to the outstanding principal of each apprentice loan, student loan and guaranteed student loan for which instalments are due.

Beginning of Repayment Assistance Period

Beginning of period

14 A repayment assistance period begins no earlier than the later of

- (a) the first day of the month that is six months before the day on which the borrower applies for the assistance, and
- (b) the day on which the principal amount and interest begin to be payable by the borrower.

Condition

Unpaid accrued interest

15 If any accrued interest remains unpaid on the day on which a repayment assistance period begins, the borrower must, on or before 30 days after the day on which the repayment assistance period ends,

- (a) pay the interest to the Minister; or
- (b) if they have not already done so, enter into a revised apprentice loan agreement for the payment of up to three months of the interest accrued and pay the Minister any remaining interest accrued.

Reconsideration of Application

Conditions

16 (1) The Minister must, on the written request of the borrower and based on documentary evidence provided by the borrower, reconsider a borrower's application for repayment assistance if

- (a) the application was rejected for the sole reason that the borrower did not meet the condition set out in paragraph 10(1)(c) or 12(1)(c); and

b) s'il y en a, de la fraction dont le numérateur est la somme du principal impayé des prêts aux apprentis, des prêts d'études et des prêts garantis pour lequel des versements sont exigibles et le dénominateur, le principal impayé de ces prêts et des prêts provinciaux pour lequel des versements sont exigibles.

Répartition des versements

(4) Les versements prévus au présent article sont répartis proportionnellement au principal impayé de chacun des prêts aux apprentis, des prêts d'études et des prêts garantis pour lequel des versements sont exigibles.

Commencement de la période d'aide au remboursement

Commencement de la période

14 La date de commencement d'une période d'aide au remboursement ne peut être antérieure au dernier en date des jours suivants :

- a) le premier jour du sixième mois précédant celui où l'emprunteur présente une demande;
- b) le jour où l'emprunteur est tenu de commencer à payer le principal et les intérêts.

Condition

Intérêts courus impayés

15 Si les intérêts courus demeurent impayés à la date de commencement de toute période d'aide au remboursement, l'emprunteur est tenu, dans les trente jours suivant l'expiration de cette période :

- a) soit de verser ces intérêts au ministre;
- b) soit, si ce n'est déjà fait, de conclure un contrat de prêt aux apprentis révisé pour verser les intérêts courus sur une période d'au plus trois mois et de verser au ministre le reste des intérêts courus.

Réexamen de la demande

Conditions

16 (1) Le ministre réexamine, sur demande de l'emprunteur présentée par écrit et selon la preuve documentaire qu'il a fournie, toute demande d'aide au remboursement si les conditions ci-après sont réunies :

- a) la demande a été rejetée au seul motif que l'emprunteur ne remplit pas la condition visée aux alinéas 10(1)(c) ou 12(1)(c);

(b) unforeseen and unavoidable circumstances beyond the control of the borrower or their spouse or common-law partner have led to the borrower incurring extraordinary expenses.

Notice

(2) The Minister must provide notice of his or her determination to the borrower.

Borrower Error

Cancellation or reduction of repayment assistance

17 (1) If repayment assistance is granted based on an error by the borrower in their application for the assistance or for reconsideration, the Minister may cancel the assistance or reduce the amount of assistance.

Notice

(2) The Minister must provide notice of the cancellation or reduction to the borrower, specifying

- (a) the date of the notice; and
- (b) the day on which the repayment assistance is to be cancelled or reduced.

Obligation of borrower

(3) The borrower must, within 30 days after the date of the notice,

- (a) repay to the Minister the amount of repayment assistance that the borrower was not entitled to receive; or
- (b) enter into a revised apprentice loan agreement for repayment of the amount referred to in paragraph (a).

Effect on Apprentice Loan Agreement

Suspension

18 If repayment assistance is provided to a borrower, the apprentice loan agreement in effect between the borrower and the Minister on the day on which the borrower applies for that assistance is suspended until the earlier of

- (a) the day on which repayment assistance is terminated in accordance with section 6, and
- (b) the day after the last day of the repayment assistance period.

(b) des circonstances imprévues et incontournables, indépendantes de sa volonté ou de celle de son époux ou conjoint de fait, lui ont occasionné des dépenses exceptionnelles.

Avis

(2) Le ministre transmet un avis de sa décision à l'emprunteur.

Erreur commise par l'emprunteur

Annulation ou réduction de l'aide au remboursement

17 (1) Lorsque l'aide au remboursement est accordée par suite d'une erreur commise par l'emprunteur dans sa demande d'aide ou de réexamen, le ministre peut annuler l'aide ou en réduire le montant.

Avis

(2) Le ministre transmet un avis de l'annulation ou de la réduction à l'emprunteur précisant les renseignements ci-après :

- a) la date de l'avis;
- b) la date de l'annulation ou de la réduction.

Obligations de l'emprunteur

(3) Dans les trente jours suivant la date de l'avis, l'emprunteur est tenu de :

- a) rembourser au ministre les sommes auxquelles il n'avait pas droit;
- b) conclure un contrat de prêt aux apprentis révisé visant le remboursement des sommes versées en trop.

Effet sur le contrat de prêt aux apprentis

Suspension

18 Lorsqu'une aide au remboursement est accordée à l'emprunteur, le contrat de prêt aux apprentis le liant au ministre à la date à laquelle il a demandé cette aide est suspendu jusqu'au premier en date des jours suivants :

- a) le jour où le ministre met fin à l'aide aux termes de l'article 6;
- b) le lendemain du dernier jour de la période de cette aide.

Measures

List of measures

19 (1) The following are measures for the purposes of subsection 20(1) of the Act:

- (a)** denial of financial assistance for a specified period;
- (b)** termination of any interest-free period;
- (c)** denial, for a specified period, of deferral of payments of principal or interest, or termination of any such deferral;
- (d)** denial, for a specified period, of any agreement to allow repayment of an apprentice loan on an income-contingent basis as provided for in sections 10 and 12, or termination of any such agreement; and
- (e)** imposition of a requirement for repayment, without delay, of any outstanding amount of an apprentice loan obtained by reason of a false statement or misrepresentation or the provision of false or misleading information.

Specified periods

(2) Subject to subsection (3), the following are the specified periods for the purposes of paragraphs (1)(a), (c) and (d):

- (a)** if the person is awarded an amount of financial assistance to which they were not entitled,
 - (i)** one year, if the amount is less than \$4,000,
 - (ii)** two years, if the amount is \$4,000 or more and less than \$6,000,
 - (iii)** three years, if the amount is \$6,000 or more and less than \$8,000,
 - (iv)** four years, if the amount is \$8,000 or more and less than \$10,000, and
 - (v)** five years, if the amount is \$10,000 or more;
- (b)** if the person is not an apprentice, five years; and
- (c)** if a measure described in subsection (1) has already been taken in respect of a person under subsection 20(1) of the Act, five years.

Mesures

Liste des mesures

19 (1) Pour l'application du paragraphe 20(1) de la Loi, les mesures prévues sont les suivantes :

- a)** refuser, pour une période déterminée, d'accorder une aide financière;
- b)** mettre fin à toute période d'exemption d'intérêts;
- c)** refuser, pour une période déterminée, le report du paiement du principal ou des intérêts, ou mettre fin à un tel report;
- d)** refuser, pour une période déterminée, tout accord permettant le remboursement d'un prêt aux apprentis en fonction du revenu comme le prévoient les articles 10 et 12, ou y mettre fin;
- e)** exiger sans délai le remboursement de la partie impayée du prêt aux apprentis qui a été consenti à la suite d'une déclaration fausse ou erronée ou d'un renseignement faux ou trompeur.

Période déterminée

(2) Sous réserve du paragraphe (3), pour l'application des alinéas (1)a), c) et d), la période déterminée est :

- a)** dans le cas où la personne se voit octroyer un montant d'aide financière auquel elle n'avait pas droit :
 - (i)** de moins de 4 000 \$, un an,
 - (ii)** de 4 000 \$ ou plus mais de moins de 6 000 \$, deux ans,
 - (iii)** de 6 000 \$ ou plus mais de moins de 8 000 \$, trois ans,
 - (iv)** de 8 000 \$ ou plus mais de moins de 10 000 \$, quatre ans,
 - (v)** de 10 000 \$ ou plus, cinq ans;
- b)** dans le cas où la personne n'est pas un apprenti, cinq ans;
- c)** dans le cas où une mesure prévue au paragraphe (1) a déjà été prise à l'égard d'une personne au titre du paragraphe 20(1) de la Loi, cinq ans.

Specified period — five years

(3) If more than one period applies to a person under subsection (2), the specified period is five years.

Limitation or prescription — measures

(4) The Minister must not take any measure under subsection (1) later than six years after the day on which he or she becomes aware of the false statement or misinterpretation or the false or misleading information.

Consequential Amendments to the Canada Student Financial Assistance Regulations

20 [Amendment]

21 [Amendment]

22 [Amendments]

23 [Amendment]

24 [Amendment]

25 [Amendments]

26 [Amendment]

Coming into Force

S.C. 2014, c. 20

'27 These Regulations come into force on the day on which Division 30 of Part 6 of the *Economic Action Plan 2014 Act, No. 1* comes into force, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.

* [Note: Regulations in force January 2, 2015, see SI/2014-100.]

Période déterminée — cinq ans

(3) Lorsque plusieurs périodes s'appliquent au titre du paragraphe (2) à une même personne, la période déterminée est de cinq ans.

Prescription — mesures

(4) Le ministre ne peut prendre aucune des mesures prévues au paragraphe (1) plus de six ans après la date à laquelle il a pris connaissance de la déclaration fautive ou erronée ou du renseignement faux ou trompeur.

Modifications corrélatives au Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants

20 [Modification]

21 [Modification]

22 [Modifications]

23 [Modification]

24 [Modification]

25 [Modifications]

26 [Modification]

Entrée en vigueur

L.C. 2014, ch. 20

'27 Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la section 30 de la partie 6 de la *Loi n° 1 sur le plan d'action économique de 2014*, ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

* [Note: Règlement en vigueur le 2 janvier 2015, voir TR/2014-100.]

SCHEDULE 1

(Subsection 1(3))

Eligible Trades

Column 1 Eligible Trades	Column 2 Provinces												
	Ont.	Que.	N.S.	N.B.	Man.	B.C.	P.E.I.	Sask.	Alta.	N.L.	Y.T.	N.W.T.	Nvt.
Agricultural Equipment Technician <i>Mécanicien de machinerie agricole</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Appliance Service Technician <i>Technicien d'entretien d'appareils électroménagers</i>	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓
Auto Body and Collision Technician <i>Technicien en collision et en carrosserie automobile</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Automotive Refinishing Technician <i>Technicien en peinture d'automobiles</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Automotive Service Technician <i>Mécanicien de véhicules automobiles</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Baker <i>Boulangier-pâtissier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Boilermaker <i>Chaudronnier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Bricklayer <i>Briqueur-maçon</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Cabinetmaker <i>Ébéniste</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Carpenter <i>Charpentier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Concrete Finisher <i>Finisseur de béton</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓			
Construction Craft Worker <i>Manœuvre en construction</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Construction Electrician <i>Électricien en construction</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Cook <i>Cuisinier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Drywall Finisher and Plasterer <i>Jointoyeur et plâtrier</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Electric Motor System Technician <i>Électromécanicien</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓
Floorcovering Installer <i>Poseur de revêtements souples</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Gasfitter - Class A <i>Monteur d'installations au gaz (classe A)</i>		✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Gasfitter - Class B <i>Monteur d'installations au gaz (classe B)</i>		✓	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓	✓
Glazier <i>Vitrier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Hairstylist <i>Coiffeur</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Heavy Duty Equipment Technician <i>Mécanicien d'équipement lourd</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Heavy Equipment Operator (Dozer) <i>Opérateur d'équipement lourd (bulldozer)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Heavy Equipment Operator (Excavator) <i>Opérateur d'équipement lourd (excavatrice)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			

Column 1 Eligible Trades	Column 2 Provinces												
	Ont.	Que.	N.S.	N.B.	Man.	B.C.	P.E.I.	Sask.	Alta.	N.L.	Y.T.	N.W.T.	Nvt.
Heavy Equipment Operator (Tractor-Loader-Backhoe) <i>Opérateur d'équipement lourd (tractopelle-rétrocaveuse)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Industrial Electrician <i>Électricien industriel</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	
Industrial Mechanic (Millwright) <i>Mécanicien industriel (de chantier)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Instrumentation and Control Technician <i>Technicien en instrumentation et contrôle</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Insulator (Heat and Frost) <i>Calorifugeur (chaleur et froid)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ironworker (Generalist) <i>Monteur de charpentes en acier (généraliste)</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓			
Ironworker (Reinforcing) <i>Monteur de charpentes en acier (barres d'armature)</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			
Ironworker (Structural/Ornamental) <i>Monteur de charpentes en acier (structural/ornemental)</i>	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓			
Landscape Horticulturist <i>Horticulteur-paysagiste</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Lather (Interior Systems Mechanic) <i>Latteur (spécialiste de systèmes intérieurs)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Machinist <i>Machiniste</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Metal Fabricator (Fitter) <i>Monteur-ajusteur de charpentes métalliques</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			
Mobile Crane Operator <i>Opérateur de grue automotrice</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓
Motorcycle Technician <i>Technicien de motocyclettes</i>	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓			
Oil Heat System Technician <i>Technicien de système de chauffage à mazout</i>			✓	✓		✓	✓			✓	✓	✓	✓
Painter and Decorator <i>Peintre et décorateur</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Parts Technician <i>Technicien au service des pièces</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Plumber <i>Plombier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Powerline Technician <i>Monteur de lignes sous tension</i>	✓		✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Recreation Vehicle Service Technician <i>Technicien de véhicules récréatifs</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Refrigeration and Air Conditioning Mechanic <i>Mécanicien de réfrigération et d'air climatisé</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Roofer <i>Couvreur</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sheet Metal Worker <i>Ferblantier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Sprinkler Fitter <i>Mécanicien en protection-incendie</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Steamfitter/Pipefitter <i>Monteur d'appareils de chauffage</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Tilesetter <i>Carreleur</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓			

Column 1 Eligible Trades	Column 2 Provinces												
	Ont.	Que.	N.S.	N.B.	Man.	B.C.	P.E.I.	Sask.	Alta.	N.L.	Y.T.	N.W.T.	Nvt.
Tool and Die Maker <i>Outilleur-ajusteur</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓			
Tower Crane Operator <i>Opérateur de grue à tour</i>	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Transport Trailer Technician <i>Réparateur de remorques de camions</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	
Truck and Transport Mechanic <i>Mécanicien de camions et transport</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Welder <i>Soudeur</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

SOR/2015-58, s. 1; SOR/2019-86, s. 1; SOR/2019-86, s. 2; SOR/2021-99, s. 1; SOR/2021-99, s. 2.

ANNEXE 1

(paragraphe 1(3))

Métiers admissibles

Colonne 1 Métiers admissibles	Colonne 2												
	Provinces												
	Ont.	Qc	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn	T.N.-O.	Nt
Boulangier-pâtissier <i>Baker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Briqueur-maçon <i>Bricklayer</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Calorifugeur (chaleur et froid) <i>Insulator (Heat and Frost)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Carreleur <i>Tilesetter</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓			
Charpentier <i>Carpenter</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Chaudronnier <i>Boilermaker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Coiffeur <i>Hairstylist</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Couvreur <i>Roofer</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Cuisinier <i>Cook</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ébéniste <i>Cabinetmaker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Électricien en construction <i>Construction Electrician</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Électricien industriel <i>Industrial Electrician</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	
Électromécanicien <i>Electric Motor System Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓
Ferblantier <i>Sheet Metal Worker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Finisseur de béton <i>Concrete Finisher</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓			
Horticulteur-paysagiste <i>Landscape Horticulturist</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Jointoyeur et plâtrier <i>Drywall Finisher and Plasterer</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Latteur (spécialiste de systèmes intérieurs) <i>Lather (Interior Systems Mechanic)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Machiniste <i>Machinist</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Manœuvre en construction <i>Construction Craft Worker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Mécanicien de camions et transport <i>Truck and Transport Mechanic</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mécanicien d'équipement lourd <i>Heavy Duty Equipment Technician</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mécanicien de machinerie agricole <i>Agricultural Equipment Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Mécanicien de réfrigération et d'air climatisé <i>Refrigeration and Air Conditioning Mechanic</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mécanicien de véhicules automobiles <i>Automotive Service Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

Colonne 1 Métiers admissibles	Colonne 2 Provinces												
	Ont.	Qc	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn	T.N.-O.	Nt
Mécanicien en protection-incendie <i>Sprinkler Fitter</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Mécanicien industriel (de chantier) <i>Industrial Mechanic (Millwright)</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Monteur-ajusteur de charpentes métalliques <i>Metal Fabricator (Fitter)</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			
Monteur d'appareils de chauffage <i>Steamfitter/Pipefitter</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Monteur de charpentes en acier (barres d'armature) <i>Ironworker (Reinforcing)</i>	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓			
Monteur de charpentes en acier (généraliste) <i>Ironworker (Generalist)</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓			
Monteur de charpentes en acier (structural/ornemental) <i>Ironworker (Structural/Ornamental)</i>	✓	✓	✓	✓			✓	✓	✓	✓			
Monteur de lignes sous tension <i>Powerline Technician</i>	✓		✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Monteur d'installations au gaz (classe A) <i>Gasfitter - Class A</i>		✓	✓		✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Monteur d'installations au gaz (classe B) <i>Gasfitter - Class B</i>		✓	✓		✓		✓		✓	✓	✓	✓	✓
Opérateur de grue à tour <i>Tower Crane Operator</i>	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓			
Opérateur de grue automotrice <i>Mobile Crane Operator</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓
Opérateur d'équipement lourd (bulldozer) <i>Heavy Equipment Operator (Dozer)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Opérateur d'équipement lourd (excavatrice) <i>Heavy Equipment Operator (Excavator)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Opérateur d'équipement lourd (tractopelle-rétrocaveuse) <i>Heavy Equipment Operator (Tractor-Loader-Backhoe)</i>	✓	✓	✓				✓			✓			
Outilleur-ajusteur <i>Tool and Die Maker</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓			✓			
Peintre et décorateur <i>Painter and Decorator</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Plombier <i>Plumber</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Poseur de revêtements souples <i>Floorcovering Installer</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	✓
Réparateur de remorques de camions <i>Transport Trailer Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓	✓	
Soudeur <i>Welder</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Technicien au service des pièces <i>Parts Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Technicien de motocyclettes <i>Motorcycle Technician</i>	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓			
Technicien d'entretien d'appareils électroménagers <i>Appliance Service Technician</i>	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓		✓	✓
Technicien de système de chauffage à mazout <i>Oil Heat System Technician</i>			✓	✓		✓	✓			✓	✓	✓	✓

Colonne 1 Métiers admissibles	Colonne 2 Provinces												
	Ont.	Qc	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn	T.N.-O.	Nt
Technicien de véhicules récréatifs <i>Recreation Vehicle Service Technician</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓		
Technicien en collision et en carrosserie automobile <i>Auto Body and Collision Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Technicien en instrumentation et contrôle <i>Instrumentation and Control Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Technicien en peinture d'automobiles <i>Automotive Refinishing Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	
Vitrier <i>Glazier</i>	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

DORS/2015-58, art. 1; DORS/2019-86, art. 1; DORS/2019-86, art. 2; DORS/2021-99, art. 1; DORS/2021-99, art. 2.

SCHEDULE 2

(Subsections 10(2) and 12(2))

Monthly Income Thresholds and Increments

Family Size	Monthly Income Threshold	Monthly Increment
1	\$2,083	\$250
2	\$3,254	\$350
3	\$4,205	\$425
4	\$4,959	\$500
5 and over	\$5,652	\$575

SOR/2016-199, s. 7.

ANNEXE 2

(paragraphe 10(2) et 12(2))

Tableau des seuils de revenu mensuel et des facteurs d'accroissement mensuels

Nombre de personnes au sein de la famille	Seuil de revenu mensuel	Facteur d'accroissement mensuel
1	2 083 \$	250 \$
2	3 254 \$	350 \$
3	4 205 \$	425 \$
4	4 959 \$	500 \$
5 et plus	5 652 \$	575 \$

DORS/2016-199, art. 7.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— SOR/2021-99, s. 1(2)

1 (2) Schedule 1 to the Regulations is amended by removing the following:

Column 1 Eligible Trades	Column 2 Provinces												
	Ont.	Que.	N.S.	N.B.	Man.	B.C.	P.E. I.	Sask.	Alta.	N.L.	Y.T.	N. W. T.	Nvt.
Electric Motor System Technician <i>Électromécanicien</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓

Colonne 1 Métiers admissibles	Colonne 2 Provinces												
	Ont.	Qc	N.-É.	N.-B.	Man.	C.-B.	Î.-P.-É.	Sask.	Alb.	T.-N.-L.	Yn	T.N.-O.	Nt
Électromécanicien <i>Electric Motor System Technician</i>	✓		✓	✓	✓	✓	✓		✓	✓	✓		✓

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— DORS/2021-99, par. 1(2)

1 (2) L'annexe 1 du même règlement est modifiée par suppression de ce qui suit :